Уильям Гибсон

ТРЯПИЧНАЯ КУКЛА

Мюзикл

Перевод с английского Г.КОЛОСОВОЙ

Ответственный редактор С.ТЕРЕШИН

Действующие лица

Марселла.

Реггеди Энн.

Папа (кукольный доктор).

Мама (ведьма).

Генерал У.

Энди.

Беби.

Панда.

Верблюд.

Летучая мышь (желтенькая юм-юм).

Волк (красный клык).

Три доктора.

Действие первое

В луче света - Энн. За ней, в загадочном полумраке движутся тени и люди, выстраивающие внешние контуры небольшого домка.

Песня «Лоскутки, пуговицы и нитки»,

В которой поётся о том, что зрителей ожидает рассказ о чудесах, о сердце, разорвавшемся на две половинки, о том, что его надо заштопать, о тряпках, пуговицах и нитках. Серебряная луна осветит дорогу, и все тени исчезнут…

Стена дома поворачивается, и зрители видят его изнутри. Здесь живёт Марселла и её отец.

На сцене примерочный манекен, швейная машинка, круглый аквариум с золотыми рыбками, клетки для птиц, игрушечная лодка, карта на стене, кровать и большая коробка для игрушек.

Все предметы будут фигурировать во снах Марселлы.

Девочка лежит в постели, её окружают доктора с градусниками. Папа сидит в углу комнаты скрестив ноги, пришивает к чему-то пуговицы и время от времени прикладывается к бутылке.

Сцена 1

1-й доктор. Лихорадка!

2-й доктор. Простуда!

1-й доктор. И лихорадка.

3-й доктор. Ерунда! У неё нет температуры.

1-й доктор. Сорок градусов.

Папа. Это высокая температура!

1-й доктор. Опасная!

2-й доктор. Вовсе нет! У неё тридцать пять градусов.

Папа. Это пониженная температура.

2-й доктор. Это опасно!

3-й доктор. У неё 36,6.

Папа. Это нормальная температура.

3-й доктор. Это фатальная температура.

Марселла (садится на кровати). Папа, не открывай эту дверь!

Папа. Что, Марселла, что, моё солнышко?

Марселла. Они все ушли…

1-й доктор. Она бредит.

2-й доктор. Ей необходим сон. Она принимала лекарства?

3-й доктор. Она принимала мои лекарства?

Папа. Она принимала все ваши лекарства и теперь не может уснуть! Что вы за шарлатаны!

1-й доктор. Не нужно кричать. Что вы за отец? Всё время пьяны.

Марселла. Не открывайте эту дверь.

Папа. Она боится чего-то в кладовке.

2-й доктор. А что там в кладовке?

Папа. Там ничего нет.

Марселла. Они все…ушли… в эту дверь…

3-й доктор. Кто?

Марселла. Мама…

Папа. Мама…

Марселла. Желтенькая Юм-Юм…

2-й доктор. Кто?

Папа. Это её канарейка.

Марселла. Красный клык…

Папа. Это её пёс.

1-й доктор. Она бредит.!

2-й доктор. Ночи не протянет.

3-й доктор. Если лихорадка не утихнет.

1-й доктор. Какая лихорадка? Это же простуда!

3-й доктор. И лихорадка!

1-й доктор. Но у неё же нет температуры.

Папа. Вы только что сказали совсем другое.

Доктора (консультируются). Лёгкие…позвоночник…гланды…

Папа. А ну-ка, убирайтесь отсюда! Не нужны ей такие доктора, которые всё путают!

1-й доктор. Не кричите!

2-й доктор. Это особый случай.

3-й доктор. В конце концов, ничего особенного не происходит. С философской точки зрения, мы все умираем…

Папа. Оставьте нас в покое!

Папа выгоняет докторов. Пустая клетка поёт как канарейка.

Марселла. Папа, папа!

Папа. Бедный цыпленок, я ведь хотел оставить тебе миллион.

Марселла. Миллион чего?

Папа. Глупые мечты. Постарайся немного поспать.

Марселла. Я не могу уснуть.

Папа. Но доктора говорят, что это единственное, что может тебе помочь!

Марселла. Я всё время слышу, как поёт Юм-Юм. Папа, скажи ей, чтобы она перестала.

Папа. Желтенькая Юм-Юм умерла и попала в рай. Она поёт там, в церковном хоре, у них как раз не хватало одного сопрано.

Марселла. А почему Красный Клык съел её?

Папа. Он съел её потому, что он был гадкий и дурной пёс, и я даже рад, что он подавился.

Марселла. Рай.…А мама тоже попадёт в рай?

Папа. Мама? Да, думаю, попадёт.

Марселла. Тогда я тоже хочу туда.

Папа. Вообще-то я мало знаю про рай, детка, я только один раз был там, это было тогда, когда ты родилась. И я сохранил кусочек рая на память об этом.

Марселла. Какой кусочек?

Папа (показывает пинетки). Вот…это твои. И мама попадёт в рай, потому что она пронеслась через нашу жизнь в танце, как звезда! Запомни это.

Марселла. Она меня любила?

Папа. Абсолютно.

Марселла. Хоть и убежала.

Папа. Она вовсе и не убежала.

Марселла. Нет, убежала.

Папа. Нет, её похитили!

Марселла. Ой, папа.

Папа. Её похитила крыса на Ролз-Ройсе.

Марселла. Прошлый раз ты сказал, что это был принц.

Папа. Это был принц, крысиный. Он сбил её с ног - и прямо в Ролз-Ройс. Если не веришь, сейчас прямо на этом месте…

Марселла (ждёт). Ну, скажи - умереть.

Папа. Ну, в общем, это она меня не переносила, А не тебя. Она сказала, что я верёвка на её шее.

Марселла. А я сегодня умру?

Папа. Ни за что на свете. Как ты себя чувствуешь?

Марселла. Очень смешно. Голова у меня горит, а сердце холодное.

Папа. Моё тоже. (Приносит куклу) Возьми её, она согревает сердце.

Марселла. А у неё есть имя?

Папа. Почему же нет? Реггеди Энн.

Марселла. Реггеди Энн, но сердца у неё нет!

Папа. Как это нет? Обязательно есть! Сердце же нельзя увидеть, оно внутри! Ну ладно, ладно, я сейчас пришью что-нибудь похожее…(Ходит по сцене, что-то ищет.)

Марселла. Не открывай эту дверь!

Папа. Нет, я не открою, я просто ищу… Ага, вот! (Берёт из конфетной коробки вафлю в виде сердца.) Видишь? Настоящее сердце, да ещё и горящее. Читай, что на нём написано?

Марселла. Я тебя люблю.

Папа. Вот видишь? Сейчас сделаю несколько сердечных стежков, раз-два, раз-два, раз-два, вот! Она будет жить долго!

Марселла. Это же просто кукла!

Папа. Куклы оживают.

Марселла. Ну да…

Папа. Каждую ночь!

Марселла. Когда?

Папа. Когда их маленькая мама - а это ты - спит. Они тут знаешь что устраивают? Носятся как сумасшедшие, это все знают.

Марселла. Это всё сны.

Папа. Конечно, если ты не заснёшь, они не оживут, они все сидят в своей коробке, они ведь там живут.

Марселла. Кто все?

Папа. Друзья Реггеди Энн, я всех-то и не знаю…

Марселла. Ну, ты и выдумщик, папа.

Папа. А что, что-нибудь из того, что я тебе сказал, - неправда? Эй, вы слышите, что она сейчас сказала?

Марселла. Что?

Папа. Закрой глаза, глупышка. И сама всё увидишь.

Марселла. Как же я увижу, если мои глаза будут закрыты?

Папа. Только так и увидишь, по-другому не получится.

Папа и хор поют песню. Марселла засыпает.

Песня «Надо держаться»,

в которой поётся о том, что надо держаться даже тогда, когда уже больше нет сил,

любящее сердце поможет всё вынести.

Марселла заснула и выронила куклу из рук. Кукла упала за кровать. Папа целует спящую девочку и, пошатываясь, выходит из дома. Смотрит на небо.

Папа. Эй, ты там, мистер! Только позволь моей девочке умереть, слышишь? Я…я…прошу тебя,…пожалуйста…(Плачет)

Уходит спотыкаясь. На сцене никого нет кроме, Марселлы, спящей в кровати. Звучит волшебная музыка. Под одеялом какая-то возня, сначала высовывается женская нога, потом оттуда выкарабкивается ожившая Реггеди Энн.

Сцена 2

Марселла. Кто здесь?

Реггеди Энн. Кто здесь?

Марселла. Реггеди Энн?

Реггеди Энн. Реггеди Энн.

Марселла. Ты настоящая!

Реггеди Энн. Ты настоящая.

Марселла. Ты меня напугала.

Реггеди Энн. Ты меня напугала.

Марселла. Я ему не поверила.

Реггеди Энн. Я ему не поверила.

Марселла. Прекрати.

Реггеди Энн. Прекрати.

Марселла. Ты так и будешь повторять всё, что я говорю?

Реггеди Энн. Да пожалуй, нет, лапуля.

Садится на кровать рядом с Марселлой.

Марселла. Вот так лучше.

Реггеди Энн. Я имела в виду, что я не…

Марселла. Что ты не что?

Реггеди Энн. Что я не живая! А что это такое?

Марселла. Это сердце.

Реггеди Энн. А, вот почему всё так случилось. А что оно говорит?

Марселла. Ты что, не умеешь читать?

Реггеди Энн. Когда перевёрнуто, не могу.

Марселла. Тут написано «Я тебя люблю».

Реггеди Энн. И здесь тоже.… А что ты делаешь в этой кровати?

Марселла. Я умираю.

Реггеди Энн. Кто сказал?

Марселла. Все доктора. У меня больные лёгкие. Больной позвоночник. Больные гланды.

Реггеди Энн. Какие доктора?

Марселла. Вот эти!

Три доктора высовываются из-за кровати.

Песня «Диагноз».

Используя жутко сложную медицинско - латинскую терминологию, доктора поют песню о том, что бывают случаи, когда помочь могут только волшебники. Ты больна, говорят они Марселле, поэтому расслабься и перестань спрашивать, почему ты обречена.

Доктора (убегая). Мы должны доложить об этом генералу У.

Реггеди Энн. Ну и что?

Марселла. Ну,… я же не смогу прожить с больными лёгкими и таким позвоночником…

Реггеди Энн. А у меня вообще нет никаких лёгких!

Марселла. Правда?

Реггеди Энн. Всё сплошные тряпки, ни позвоночника, ни гланд. Я здоровая как лошадь. Давай вставай!

Марселла. Ой, нет. Мне полагается спать. Они сказали. Что это единственное, что может мне помочь…

Реггеди Энн. А ты всегда делаешь то, что полагается?

Марселла. Да, я очень хорошая девочка.

Реггеди Энн. Даже когда спишь?

Марселла. Ну, когда спишь, это всё не по-настоящему.

Реггеди Энн. Вот как ты думаешь.

Марселла. А что, нет?

Реггеди Энн. Сны такие же настоящие, как и всё другое. Я, например, сон.

Марселла. Ну?

Реггеди Энн. А во сне всё меняется. Я пришла сюда, чтобы кое-что изменить.

Марселла. Что, например?

Реггеди Энн. Это твой сон, детка, ты и говори.

Марселла. Можно мне увидеть мою жёлтенькую Юм-Юм?

Реггеди Энн. А почему бы и нет?

Марселла. А маму?

Реггеди Энн. Дай мне время. Тут может произойти всё что хочешь. Вчера, например. Энди застрял в щели в полу. Пришлось отрезать ему ногу…

Марселла. А кто такой Энди?

Реггеди Энн. …а потом снова её пришить. Энди – это мой брат. У тебя когда-нибудь был брат?

Марселла. Нет.

Реггеди Энн. И не надо, чтобы он был! О кей, я пошла.

Марселла. Не уходи!

Реггеди Энн. Но ведь я не собираюсь лечь с тобой рядом и умирать. Давай вставай!

Марселла. Я не могу.

Реггеди Энн (тянет её). Вставай.

Марселла (пытаясь лечь). Я смертельно больна.

Реггеди Энн (тянет её). Врёшь!

Марселла. Я умираю!

Реггеди Энн. Врёшь!

Марселла. Умираю!

Реггеди Энн (кричит). Энди!

Звучит музыка. Другой луч света «нащупывает» коробку с лоскутьями, крышка отбрасывается, и оттуда вылезает Энди.

Помоги мне скорей!

Марселла. Посмотри!

Реггеди Энн. Ш-ш-ш-ш.

Марселла. Кто это?

Реггеди Энн. Увидишь.

Марселла. Мне страшно.

Реггеди Энн. Это же только жизнь!

За Энди из коробки вылезает кукла Беби, затем Панда. От восхищения Марселла встаёт на колени. Куклы окружают кровать, поют и танцуют. Энн и Энди вытаскивают Марселлу из кровати, втягивают в круг, она поёт и танцует вместе со всеми.

Песня «Свет»,

в которой поётся о том, что настало время действовать, впереди много дел, музыка играет марш, и темнота отступает перед светом, освещающим путь.

Энди. Вы, конечно, без меня не справитесь?

Реггеди Энн. Это Энди.

Энди. Ну, скажи, что я хорошо всё сделал!

Реггеди Энн. Ты хорошо всё сделал.

Энди (оглядывая всё, что находится вокруг). А ну-ка посмотрим…

Реггеди Энн. А это Беби.

 Беби. Ма-ма.

Реггеди Энн. Ещё не разговаривает.

Энди. Здесь должно быть что-нибудь такое, что можно испортить…(продолжает рыскать по сцене)

Реггеди Энн. А это Панда.

Панда (с восточным акцентом). Счастлива познакомиться.

Реггеди Энн. Она очень мудрая.

Панда. Нет-нет, просто изучаю жизнь, а в ней всё так банально.

Беби. Ма-ма.

Марселла. Я очень рада встретиться, наконец, с вами, вы такие симпатичные.

Энди. У тебя есть динамит?

Марселла. А?

Реггеди Энн. Энди!

Энди (щёлкая пальцами, рыщет). Что0то стало скучно, нужна всего одна маленькая искорка…

Марселла. И совсем не скучно, когда я сама была Беби…

Беби. Ма-ма.

Марселла. О чём это я начала говорить?

Реггеди Энн. Ни о чём. Надо покормить её из бутылочки. Уложи её. (Помогает Марселле отнести Беби в кровать). Энди, дай нам её бутылочку.

Энди (занят другим). Не могу.

Реггеди Энн. Она в коробке для лоскутьев. Давайте скорее.

Энди. Я занят.

Панда. Бутылочка в коробке для лоскутьев пуста.

Реггеди Энн. Что?! Энди?

Энди. Ну что, мне хотелось пить!

Панда. Есть бутылочка в птичьей клетке.

Марселла. В птичьей клетке? Это чепуха. Там просто было гнездо бедной желтенькой Юм-Юм.

Но Энди, сорвав с клетки тряпку. Которой она была накрыта, возвращается с бутылкой. На дне её - остатки виски.

Ты что. Видишь сквозь вещи?

Панда. Я же изучаю человеческую природу.

Энди. Это поставит её на ноги.

Марселла. Нельзя ей это давать!

Энди. А куда ведёт эта дверь?

Марселла. Не открывай эту дверь!

Энди. Почему?

Марселла. Потому что я так говорю!

Энди. Потому что ты так говоришь, ха! Интересно, что же там такое, горы конфет?

Марселла. Нет!

Энди. Драгоценные камни?

Марселла. Что-то жуткое!

Энди. Нижнее бельё девчонок?

Реггеди Энн. Энди, чума тебя возьми. Ведь это же дом Марселлы, раз она говорит нельзя, значит нельзя. Ты видишь, никто здесь кроме тебя. Не вылезает со своими глупостями…

Беби садится в постели с бутылкой в руке.

Беби. Ма-ма-ма-ма-ма-ма-ма…

Энди. Она просто трусит, вот и всё.

Марселла. Мне страшно.

Энди. Если какая-нибудь девчонка боится. То это вовсе не значит, что я должен бояться.

Энди открывает дверь кладовки. Огромная тень ложится на стену. Затем происходит катастрофа. Из-за двери вырывается облако красного дыма и валит Энди с ног. Гаснут лучи солнца, наступает темнота. Луна становится красной, стены домика взрываются на куски и разлетаются в разные стороны. Кукла Беби бросается под одеяло Ю Панда прячется под кровать, остальные падают на пол. Когда дым рассеивается, небо заполняется крыльями летучих мышей. Там, где была дверь в кладовую, стоит Генерал. У, перед ним – верещащая Летучая мышь.

Сцена 3

Летучая Мышь. И-и-и-и! И-и-и-и!

Она очень хороша, у неё бархатные крылья и чёрные сетчатые чулки. С другой стороны Генерала – Волк на поводке, щелкающий пастью с огромными клыками и рвущийся вперёд.

Волк. Р-р-р-р! Р-р-р-р!

Генерал – крыса трёхметрового роста, выглядит так, будто только что выполз из-под земли, мундир на нём висит клочьями, череп перебинтован, на глазу – чёрная повязка. Волочит одну ногу. Привычно командует.

Генерал У. Вольно!

Это команда для Летучей Мыши и Волка, они замирают. Генерал бросает поводок и гладит Летучую Мышь. Гром ещё гремит.

Тихо там на верху!

Гром стихает.

Беби. Ма-ма-ма-ма-ма…

Генерал У. Ну хватит, сестричка.

Беби замолкает. Её голова свешивается с кровати.

Мне. В моей армии, не нужны Беби - плаксы. Сейчас я вам представлюсь. Я Генерал. У, и не спрашивайте, что за этим стоит…

Энди. А что за этим стоит?

Генерал У. За этим стоит,…Как ты стоишь, почему не сказал «сер»?

Энди. Сер?

Генерал У. Упадок. Уничтожение. Ужас…

Энди. Умалишённый?

Генерал У. Выбирай сам, что тебе нравится, мне всё равно, как это называть. Я набираю добровольцев в самую большую армию на земле, то есть я хочу сказать, под землёй, и бояться этого нечего! Волк!

Волк уже подкрался к Беби и открыл пасть.

Не откусывай Беби голову, нам нужна совсем не она.

Волк. Р-р-р-р1 (Отползает)

Беби. Ма-ма-ма-ма…

Генерал У. Я имел ввиду армию мёртвых, которых я имел честь поглотить…

Летучая Мышь. Убери руки, приятель! (Сверкает зубами на волка, который пытается погладить её бедро.)

Волк. Любовь…Любовь…

Генерал У. Веди себя прилично!

Панда. Человеческая природа.

Генерал У.А ты, кто такая, чёрт побери?

Энди. Это Панда.

Генерал У. Отвечай, когда тебя спрашивают!

Панда. Я Панда.

Генерал У. Мне нужен весь этот твой мех.

Панда. Он же натуральный!

Генерал У. Ну и что, в кипятке он отойдёт.

Энди. У-у-у-у!

Генерал У. Малый, твой рот не закрывается ни на минуту!

Энди. Йес, сэр.

Генерал У. Я засуну в него яблоко и запеку тебя в таком виде.

Энди. Меня запечь?

Генерал У. Есть ли в этом доме яблоко, мисс?

Реггеди Энн. В каком доме? Это же одни обломки!

Генерал У. Я всегда голоден, мог бы сейчас перехватить кусочек перед едой.

Панда. (к Энди) Интересная личность этот генерал. Был когда-то рептилией, а до этого – рыбой. Наверное, тигровой акулой…

Генерал У. Умеешь говорить по- штатски?

Панда. А как же?

Генерал У. Тогда заткнись! (Реггеди Энн) Так значит, это ты.

Реггеди Энн. Кто?

Генерал У. Хорошая девочка, которая здесь живёт.

Реггеди Энн. Я? Я же выдуманная.

Генерал У. Чего?

Реггеди Энн. Я появилась здесь для того, чтобы помочь поверить в то, что всё гораздо лучше, чем на самом деле.

Генерал У. Зачем?

Реггеди Энн. А для того, чтобы всё преодолеть.

Генерал У. Враньё всё это.

Реггеди Энн. Чтобы появились надежды, поэтические фантазии…

Генерал У. Враньё, враньё…

Марселла. Это не она.

Генерал У. Прошу меня не перебивать, мисс.

Марселла. Это я девочка, которая здесь живёт.

Генерал У. А-а-а…

Марселла. Марселла.

Генерал У. Мне всё равно, как это называется, я не работаю с именами, я работаю с номерами. А ты хорошенький маленький номер.

Летучая Мышь. (Ревниво). Хорошенькая?

Генерал У. Прелесть. Посмотри сама. (Предлагает Марселле посмотреться, как в зеркало, в огромный опал в кольце на его большом пальце.)

Марселла. Некрасивая!

Летучая Мышь. Уродина!

Генерал У. Скромница! Тебе понравится у меня под землёй.

Марселла. Я.… Не думаю. Нет, вряд ли…

Генерал У. Понравится!

Хватает Марселлу за руку, она вырывается и бежит к Реггеди Энн.

Это ради нашего главного дела, а наше главное дело – это тишина, а тишина – это всё, а всё – это ничто, а ничто – это вечность! У нас осталась только одна минута. Как только луна покажет шесть часов утра…

На красной луне появляются часовые стрелки, однако они показывают 10.30.

Что?!

Панда. Она показывает 10.30.

Тишина…

Генерал У. Я появился слишком рано. Кто открыл эту дверь так рано?

Энди. Я…это… Я за конфетами… сэр…

Генерал У. За конфетами? Я сделаю из тебя яблоко с конфетной начинкой!

Энди. Благодарю вас.

Генерал У.А потом обглодаю тебя до самых косточек. Вольно! Будем считать, что мы ходили на разведку! (Подхрамывает к волку, чтобы взять его за поводок.) А когда луна покажет шесть утра, я вернусь за моей маленькой…И за всеми вами! Вопросы есть?

Энди. За всеми нами? Не только за маленькой?

Генерал У. (тихо). А ты что, можешь бросить товарища, солдат?

Энди. Э-э-э…

Генерал У. (смотрит в кольцо). Должен посетить тысячу мест одновременно, а через секунду должен быть в Китае.

Выхватывает из-за пояса гранату, откусывает предохранитель и поднимает руку.

Все. Нет! Нет!

Реггеди Энн. Ты не смеешь, мерзавец!

Энди. А у меня нет никаких костей!

Панда. Будда, я иду!

Беби. Ма-ма! Ма-ма!

Генерал У. Генерал Ужас к вашим услугам!

Генерал бросает гранату себе под ноги и исчезает в облаке взрыва вместе с Летучей Мышью и Волком. Все куклы падают в кучу. Стрелки на луне исчезают, и она становится белой. На сцене в лунном свете остаётся только кровать и изгородь из металлической сетки.

Сцена 4

Реггеди Энн. Святая селёдка! Этого ничего не было!

Марселла. (сидя на полу). Чего не было?

Реггеди Энн. Ничего, ничего не было! Ничегошеньки! Это просто было… это было…

Беби. (сидя на полу). Это просто была причудливая фантазия!

Всеобщее потрясение.

Панда. Дети очень быстро всё схватывают. Жизненный опыт – великий учитель.

Марселла. Я умерла?

Реггеди Энн. Нет, малышка, лично я не собираюсь отдавать тебя ему!

Беби. Мои пелёнки, о боже, кто-нибудь, смените мне пелёнки!

Энди. Надо сматываться отсюда! Пулей! (Поднимает Панду и ставит её на ноги.) Вставай! Вставай! (И сам падает на спину)

Панда. Падаю, падаю. (Её коленки подгибаются, и она падает)

Беби. (стучит пятками по полу). Кто-нибудь сменит мне пелёнки? Кто-нибудь…

Реггеди Энн. (вскакивает). А ну-ка все. Замолчите!

Все замолкают.

Энди, ты убирайся отсюда, мне за тебя стыдно! Какой же ты паршивый эгоист, хочешь убежать и оставить Марселлу одну?

Беби. Давайте так и сделаем!

Энди. Я не хочу, чтобы меня запекли в кастрюле, всё, чем я набит, вылезает наружу…

Реггеди Энн. Послушай ты, набитый тряпочными мозгами, если ты такой тупой…

Марселла. Смотрите!

Куклы застывают. Появляется доктор с указательным знаком и устанавливает его слева от изгороди. Там написано «Вход воспрещён». Доктор уходит, куклы возвращаются к жизни.

Сцена 5

Энди. Ух!

Панда. Написано: вход воспрещён.

Реггеди Энн. Если ты такой тупой. Что считаешь, что можно просто убежать и спастись. Ты действительно тупой, потому что…

Энди. Давайте войдём туда!

Реггеди Энн. Потому что это не только неправильно, это…

Марселла. Ш-ш-ш!

То же самое происходит на другой стороне сцены. Выходит другой доктор и устанавливает знак по центру. Там написано «Вы не можете». Доктор уходит.

Энди. Не можете? Вход воспрещён?

Реггеди Энн. Послушайте меня все. Мы вместе попали в один суп…

Панда. Так сказал Генерал.

Реггеди Энн. Что?

Панда. Неудачное высказывание.

Реггеди Энн. Но это так! Если Марселла умрёт…

Прерывается, потому что в глубине сцены появляются три доктора. Они волочат по земле верблюда. Доктора поют отрывок из песни «Диагноз» и выбрасывают верблюда за изгородь.

А что они здесь делают?

Энди. Что это за свалка?

Доктор. Свалка на судоремонтных верфях Майами.

Марселла. Майами!

Доктор. Куда прибывают старые куколки, чтобы закончить свой путь.

Доктора уходят

Беби. Как же мы попали на судоверфи Майами?

Реггеди Энн. Не всё ли равно…

Энди. Давайте туда не войдём!

Реггеди Энн. Дело в том, что мы не можем не пойти туда, потому…

Верблюд. (Хрипит). Воды.

Энди. А?

Куклы отворачиваются от Реггеди Энн и смотрят на верблюда.

Панда. Просит воды.

Верблюд. Или молочка…

Беби. Ням-ням.

Верблюд. Хоть шампанского. Всё что угодно! Пить…

Энди. Ты кто?

Верблюд. Я просто верблюд со сморщенными коленками, они меня выкинули.

Беби. Ах! Бедненький.

Реггеди Энн. Я сдаюсь. Я так больше не могу. Неужели вы не можете сосредоточить свои глупые мозги на том, что Марселла умирает, а мы все исчезнем? Поняли? проклятье!

Садится на кровать. Молчание.

Верблюд. Что с ней такое?

Марселла. Это я виновата. Я не хочу умирать…

Верблюд. А кто хочет?

Панда. Это обычное дело.

Беби. Я ведь ещё беби, я только что родилась…

Энди. Мы же все только куклы! Что мы можем сделать?

Реггеди Энн. Только куклы.

Звучит мелодия Рег Долли.

Просто тряпки в коробке, мы даже не сны. А кто нас оживил?

Энди. Кто?

Реггеди Энн. Марселла! Наша маленькая мама, балда, где же твоя благодарность? И наша задача – помочь ей справиться с её несчастьем, сделать так. Чтобы она дышала ровно и была здоровенькой.

Марселла. Спасибо.

Реггеди Энн. Не за что. Кто мы были? Никто, пока она нас не полюбила! А как только она нас разлюбит, мы тоже превратимся в ноль без палочки. И если мы не придумаем что-нибудь, всё это скоро закончится!

Энди. Ладно, о кей! Придумаем что?

Реггеди Энн. Как спасти её от смерти.

Верблюд. Как, моя дорогая?

Реггеди Энн. Я не знаю.

Энди. Великолепно.

Реггеди Энн. Пока.

Панда. Позвольте мне сказать. Умирают все, талант для этого не нужен. Жить – другое дело. Для этого талант необходим.

Беби. Ну и что дальше?

Панда. Нужно перехитрить Генерала.

Реггеди Энн. Правильно! Именно это мы и сделаем!

Энди. Что? Пойдём против этого монстра?

Беби. С его Волком?

Энди. А яблоко с конфетной начинкой?

Реггеди Энн. Надо пойти против него, он ведь пошёл против нас!

Марселла. Простите меня, это я во всём виновата…

Реггеди Энн. Замолчи, малышка, ты должна верить в нас. Способ есть, есть, должен быть!

Панда. Надо подумать.

Реггеди Энн. Давайте думать.

Беби. Скорее думайте! Мне осталось расти шесть часов…

Верблюд. Надо показать её доктору!

Реггеди Энн. Нет-нет, её уже смотрели все доктора, и доктор лёгких, и доктор спины. Но…но…но! её не осматривал кукольный доктор!

Марселла. Но я не кукла.

Реггеди Энн. Не беспокойся, мы это устроим, у нас есть связи.

Верблюд. Покажите ему и меня!

Энди. И где же находится этот медицинский гений?

Панда. Кукольный доктор живёт в Лос-Анджелесе.

Верблюд. Лос-Анджелес!

Панда. У него там большая практика – взбадривает тамошних лос-анжелесский куколок.

Верблюд. О, это очень далёкий путь, особенно если нет коленок.

Энди. Как же мы доберёмся до Лос-Анджелеса?

Реггеди Энн. Спокойно. Сначала плывем на юг. По Панамскому каналу. Потом плывём вдоль западного побережья Мексики.

Энди. И на чём же это мы плывём?

Реггеди Энн. На…на… на кровати!

Энди обходит кровать и прикидывает что-то в уме. Все затаили дыхание.

Энди. Пожалуй, подойдёт. Только нужен ещё руль, мачта и дав паруса.

Реггеди Энн. Энди, ты прекрасен!

Энди разнимает изгородь. Куклы врываются на свалку и находят там стиральную доску, метлу, манекен, простыни и т.д. всё это было в доме Марселлы. Из этих предметов и кровати конструируется лодка.

Песня «Мексика».

Строя парусную лодку, куклы поют о том, как из метлы, швейной машинки и других предметов можно построить лодку, а также т том, как приятно и интересно путешествовать и посещать разные незнакомые места.

Сцена 6

Беби. (вбегает). Всё! Хватит вам всем беспокоится!

Панда. О чём?

Беби. Я сама поменяла себе пелёнки!

Энди. Все на борт!

Верблюд. А можно мне с вами?

Энди. Какой от тебя толк?

Реггеди Энн. Пусть он едет с нами!

Энди. Но от него никакой пользы.

Верблюд. Да, от меня никакой пользы…

Реггеди Энн. А может все таки ещё пригодишься. Давай сюда!

Все. Давай сюда!

И верблюд неуклюже забирается в лодку. Они отплывают. Звучит музыка.

Верблюд. Мексика!

Куклы поют о том, что если это Мексика, значит они на верном пути и Лос-Анджелес уже близко. Лодка плывёт по морю. Небо усыпано сияющими звёздами. Паруса надуты ветром, лодка покачивается, все куклы высыпали за борт, расслабились, отдыхают. У руля – Энди.

Энди. Фюи-фюить!

Панда. Вот это да!

Реггеди Энн. Энди, а ты не такой уж тупой, как я думала.

Энди. Поняла? Я не такой уж плохой. Я просто-напросто мальчик из непривилегированной прослойки, уставший от недостатка возможности делать добрые дела.

Верблюд. Я тоже.

Энди. Ты тоже! Ты занял половину лодки, хотя совсем её не строил.

Беби. И не сиди на моём платье!

Реггеди Энн. Расскажи нам о себе.

Верблюд. Мой рассказ очень простой. Никому я не нужен.

Реггеди Энн. Почему?

Верблюд. У меня неизлечимая болезнь – сморщенные коленки. Ужасные, правда?

Реггеди Энн. Я видела и похуже.

Верблюд. Ну, вот они меня и выбросили.

Беби. Это ужасно. Тебе. Наверное, было очень грустно.

Верблюд. Грустно!

Песня «Остаётся только печалиться».

Верблюд поёт грустную песню о том, что, когда ты никому не нужен, ты очень одинок и не можешь петь и улыбаться.

Реггеди Энн. Ну ладно, зато теперь ты среди друзей.

Голос с неба. (голос Генерала У). Друзей! Ха! Ха! Ха!

Реггеди Энн. Что?

Верблюд. Я ничего не говорил.

На небе разноцветное сияние.

Марселла. Смотрите!

Панда. Аврора бореалис.

Беби. Это по-латыни?

Панда. Северное сияние.

Энди. Северное?

Панда. Получается, что мы плывём с юга на север.

Энди. Но это невозможно!

Голос с неба. Возможно! Ха! Ха!

Реггеди Энн. Что?

Верблюд. Какое здесь забавное эхо.

Энди. Давайте посмотрим по карте.

Разворачивает огромную карту.

Реггеди Энн. Чувствуете, какой здесь воздух?

Все вдыхают воздух.

Сцена 7

Верблюд. А посмотрите, какие звёзды!

Беби. Вот это жизнь!

Верблюд. А какая луна!

Панда. Скоро зайдёт, шесть утра.

Верблюд. Посмотрите, какая рыба!

Из воды высунула свою зубастую пасть рыба. Куклы жмутся друг к другу.

Рыба. (Голосом Генерала). Отдайте мне всё ваше золото, и я предскажу вам вашу судьбу!

Реггеди Энн. У нас нет никакого золота!

Рыба. Ваша судьба печальная. (Исчезает)

Энди. Вы видели это?

Беби. Ма-ма-ма-ма…

Реггеди Энн. Спокойно, Беби, её уже нет.

Рыба появляется снова.

Рыба. А как насчёт серебра?

Реггеди Энн. Мы же всего-навсего куклы, мистер, будьте реалистом!

Рыба. Ну а мелкие деньги есть?

Марселла. У меня есть пенни.

Реггеди Энн. Давай сюда. (Берёт пенни и бросает его в пасть рыбы.)

Рыба. (Глотая). Мммм.

Реггеди Энн. Уходи, уходи.

Рыба. Я чувствую запах девочки.

Реггеди Энн хватает весло и, широко раскрутив его, бросает в Рыбу. Промахивается.

Реггеди Энн. Бейте её! А ну уходи отсюда! Пошла вон!

Падает за борт. Марселла успевает схватить её за пятки.

Энди. Кукла за бортом! Кукла за бортом!

Марселла. Помогите мне!

Панда и Беби подскакивают к Марселле, чтобы помочь вытащить Реггеди Энн, все падают, начинается неразбериха.

Рыба. У ну-ка пусть там наверху сверкнёт молния!

Начинает завывать ветер, сверкает молния звёзды гаснут.

Энди. Берегись!

Гремит гром, мачта ломается, паруса провисают. Энди лихорадочно крутит руль, в то время как Реггеди Энн и другие пытаются выбраться из-под падающих на них частей лодки.

(на корме) мы тонем! Надо садиться в спасательные шлюпки!

Верблюд. (На носу). Какие шлюпки?

Рыба. Маленькая девочка, маленькая девочка…

Реггеди Энн. Что тебе нужно, обжора?

Рыба. Брось маленькую девочку мне в пасть.

Марселла. Нет!

Реггеди Энн. Ни за что, гадина!

Рыба. В моих руках весь мир!

Панда. У рыб не бывает рук. У них есть…

Рыба. Не бывает? Вот как?

Из-за лодки медленно поднимается гигантская рука, готовая схватить их. На большом пальце огромное кольцо с опалом.

Энди. Это Генерал!

Верблюд. О боже, о боже, если бы у меня были коленки.

Беби. Если бы у меня были крылья, я была бы ангелочком…

Реггеди Энн. Крылья!

Беби. …и улетела бы отсюда…

Реггеди Энн. Нам нужны крылья!

Энди. Точно, если бы у нас были крылья…

Реггеди Энн. Мы сделаем крылья! Вот! Надо ими махать!

Панда. Нужно что-то такое…

Реггеди Энн. Только не твой язык! Машите! Машите!

Она раздаёт им одеяла и простыни. Панда и Беби на одном конце лодки Марселла и Реггеди Энн на другом, все машут изо всех сил, и лодка начинает подниматься. Рыба и гигантская рука остаются внизу.

Рыба. Вернитесь!

Рыба исчезает, шторм затихает. Музыка.

Сцена 8

Марселла. Мы летим!

Беби. Панда, Верблюд. Мы летим!

Реггеди Энн. Машите! Не останавливайтесь, машите!

Верблюд. Посмотрите, какие облака!

Вокруг лодки собираются облака, танцующие облака. Звучит нежная музыка.

Марселла. Это облака?

Реггеди Энн. Конечно, это облака. Машите!

Марселла. Прямо как во сне.

Реггеди Энн. А это и есть сон, машите!

Песня «Тихая ночь»

Кукла и облака поют песню о том, что светят звёзды, луна, сверкают кометы, радуги, и о том, какое это прекрасное зрелище (куклы), о том, что в небе появилось что-то новое и они рады встрече со всеми (облака)

Энди. Бросай якорь!

Верблюд. Но в этом облаке дыра!

Реггеди Энн. Закрой её одеялом.

Беби. Я ведь ещё только беби, и за мной надо смотреть.

Реггеди Энн. А с этого облака стряхните муравьёв, нам не нужны муравьиные сэндвичи!

Теперь поют песню Луна и Солнце, они ссорятся между собой. Облака поют о том, что они покажут гостям свою серебряную изнанку.

Марселла. Может быть это рай?

Реггеди Энн. Его часть.

Энди. А что там внизу?

Верблюд. Тысяча маленьких огоньков.

Панда. Это без сомнения, Париж.

Кругом всё так красиво, что Марселла начинает танцевать. Реггеди Энн поёт о том, как прекрасна эта ночь.

Марселла. Наверное, здесь могут исполниться мои желания.

Реггеди Энн. Одно или два.

Марселла. Хочу увидеть снова мою маленькую канарейку Юм-Юм!

Появляется желтая Юм-Юм в боа из перьев и с золотым гало вокруг головы. Она сидит на облаке, которое представляет собой стул для пения в хоре и одновременно похоже на её клетку. Она поёт, облака ей подпевают.

Она поёт в хоре! Папа так и говорил!

Хор поёт песню « Ууух, какая красотка», а на фоне этой песенки Юм-Юм произносит следующую проповедь.

Юм-Юм. Маленькая жертва в позолоченной клетке,

 Красный Клык сожрал меня, когда я была маленькой,

 Правда, он подавился моими перьями,

 Но я не желаю ему дурного,

 Он воет в аду, и я его прощаю.

Марселла. Ой, как бы я хотела, чтобы папа всё это видел…

И в дыре облака появляется папа.

Папа. Я вижу, детка, я всё вижу.

Марселла. Папа!

Папа. Я здесь. Я тебя люблю.

Облака. Он здесь, он тебя любит.

Папа. Интересное было путешествие?

Марселла. О, да! Только одного не хватает: я бы хотела увидеть мамочку!

Танцуя, появляется мама.

Мама. Раз! И я на востоке.

 Раз! И я на западе.

 Следите за мной!

 Я проносящаяся по небу звезда!

Марселла. Мама!

Когда Марселла зовёт Маму, музыка замолкает.

Мама. Смотрите на меня!

 Какое роскошное зрелище,

 Когда я проношусь по небу.

 Весь мир на меня смотрит.

 И не называйте меня метеор,

 Какая тоска!

 Я проносящаяся по небу звезда!

Танцевальный дуэт мамы с партнёром.

Марселла. Папа, пожалуйста, люби её.

Папа. Я люблю её (подменяет маминого партнёра в танце).

Марселла. Мамочка, люби его.

Мама. Я его любила. Я проносящаяся по небу звезда.

Марселла. А нельзя ли нам всем пожениться снова?

Папа. Ты выйдешь за меня замуж снова?

Мама. Выйду.

Папа. Она выйдет.

Марселла. Ну, давайте!

Сцена свадьбы со свадебным хором, флер д’оранжем, маршем Мендельсона и прочими атрибутами. Юм-Юм выступает в качестве священника. Все поют, объединяясь в дуэты, трио и др. Звонят свадебные колокола. Это продолжается до тех пор. Пока вдруг мама не останавливает музыку.

Мама. (Кричит Марселле). Ты верёвка на моей шее!

Начинается суматоха, и все разбегаются, оставив Марселлу в одиночестве. Перелезая через облака, к ней подбирается Реггеди Энн.

Сцена 9

Реггеди Энн. Ты что такая грустная?

Марселла. Всегда снится только плохое.

Реггеди Энн. Кто это сказал?

Марселла. Такие сны превращаются в дым.

Реггеди Энн. А, как сейчас.

Марселла. Да.

Реггеди Энн. Это потому, что ты не знаешь, как мечтать днём, надо всё плохое в эти сны не пускать.

Марселла. А кто же хочет видеть днём во сне плохое?

Реггеди Энн. Я и ты.

Марселла. Ты и папа, он придумывает всякие сказки про маму. Будто её похитил какой-то принц в Ролз-ройсе, будто её увезли куда-то в Калифорнию…

Реггеди Энн. Ну что ж, очень интересная история.

Марселла. А кому нужны эти истории?

Реггеди Энн. Кому нужны эти истории!

Марселла. Они же придуманные. Если бы его голова не была забита этими историями, может быть, Ролз-Ройс был бы и у него.

Реггеди Энн. Детка, а я готова слушать истории каждый день. Вот тебе, например, плохо, ты идёшь к своему Ролз-Ройсу, и что он тебе расскажет? Ничего! Истории рассказывают тебе о других людях, об их печалях, ты смеёшься и плачешь вместе с ними, освобождаешь свою нервную систему.

Марселла. Ничего теперь не заставит меня смеяться.

Реггеди Энн. Поспорим, что засмеёшься?

Марселла. Не засмеюсь.

Реггеди Энн щекочет Марселлу, они борются, Марселла не может больше сдерживать смех.

Перестань, хватит, я больше не могу, сейчас умру…

Реггеди Энн. Скажи «Я смеюсь».

Марселла. Я смеюсь.

Реггеди Энн. Ну вот, видишь?

Марселла. Так не ведут себя со своей маленькой мамой.

Реггеди Энн. С тобой?

Марселла. Со мной!

Реггеди Энн. Моя сладкая пышечка, ты ещё слишком мала, чтобы знать, что такое быть мамой. Знаешь, что самое главное, если ты мама?

Марселла. Что самое главное?

Реггеди Энн. Когда ты мама, ты чувствуешь себя безопаснее.

Марселла. Почему?

Реггеди Энн. Потому что есть дитя.

Марселла. Ты, что ли?

Реггеди Энн. Я! И всегда буду с тобой, даже когда будет очень плохо.

Марселла. Значит, поэтому она и убежала.

Реггеди Энн. Кто?

Марселла. Мама! Потому что была я, верёвка на её шее.

Реггеди Энн. Кто это сказал?

Марселла. Она не чувствовала себя безопаснее со мной.

Куклы. Да, с ней она не чувствовала себя безопаснее и т.п.

Марселла. Всё, что ты говоришь, это неправда.

Реггеди Энн. Кто?

Марселла. Ты!

Куклы. Да, всё, что ты ей говоришь, это враньё и т.д.

Марселла. И я думаю, что ни к какому кукольному доктору ты нас не приведёшь.

Реггеди Энн. Но сюда-то я вас уже довела?

Марселла. Сюда? В эти облака, где мы застряли?

Куклы. Да, да, где же кукольный доктор, застряли в облаках, это всё не правда, где же кукольный доктор и т.п.

Реггеди Энн. Это что, бунт?

Марселла. А почему бы и нет? Кто ты такая, в конце концов? Одни тряпки и пуговицы! (Уходит).

Реггеди Энн. (одна). А я и не знаю кто я такая.

Песня «Рег Долли» (Кукла из тряпок).

Реггеди Энн поёт трогательную песню о том, что она всего лишь маленькая тряпичная кукла, которая всё время должна быть весёлой и храброй, чтобы спасти девочку, а на самом деле ей очень трудно и в глубине души ей хочется домой.

Реггеди Энн. Но я же, как дома, потому что я с Марселлой! И кто, кроме меня, поможет пережить ей эту ночь? (Кричит куклам.) И вовсе мы не застряли в облаках, мы просто сквозь них проходим! (Вглядывается во что-то далёкое внизу.) Смотрите, там внизу река и на ней что-то напечатано! Энди!

Энди. А?

Реггеди Энн. Принеси карту. Глядите!

Марселла и куклы, держа карту, смотрят вниз.

Что там на этой реке написано?

Панда. Эм, И, Эс…

Марселла. Эс, И, Эс…

Беби. Эс, И, Пе, Пе…

Красивое существо карабкается по мачте. Когда куклы замечают её, она уже наверху.

Это летучая Мышь.

Летучая Мышь И-и-и - и!

Энди. Эй!

Верблюд. Это кто?

Энди. Эй! Эй ты!

Они пытаются достать её. Летучая Мышь оскаливает на них свои зубы.

Реггеди Энн. Это Летучая Мышь!

Беби. И что она делает?

Летучая Мышь. И-и-и-и! Спускаю вас на землю!

Реггеди Энн. Она хочет сорвать парус!

Что Летучая Мышь и делает, перекусывая верёвку.

Энди. Хватай её!

Слишком поздно, парус уже оторван и скрылся из виду, лодка начинает падать сквозь облака вниз.

Все. Мы падаем! Мы падаем!

Гаснет свет, и последнее, что мы слышим…

Энди. СОС! СОС! СОС!

Летучая Мышь. Падайте на землю!

Музыка катастрофы, лодка падает.

Конец первого действия.

Действие второе

На сцене – залитая лунным светом крыша. Она пробита застрявшей в ней наполовину лодкой-кроватью. С мачты свисает Панда, другие куклы разбросаны по крыше и не подают признаков жизни. В глубине сцены слева – чёрная труба, из которой вырывается зловещий огонь. На горизонте крыши офисов, церквей и деревьев. На корме лодки- кровати, как на троне, расположилась Летучая Мышь. Она делает себе маникюр. Волк карабкается по пожарной лестнице, чтобы разузнать, что произошло с куклами.

Сцена 1

Волк. Отличная работа.

Летучая Мышь. Спасибо.

Волк. Я пойду, доложу боссу. (Но, очарованный, медлит уходить.)

Летучая Мышь. Хватит распускать слюни.

Волк. Ну, я же извинился.

Летучая Мышь. Извинился, как же.

Волк. Разве я не сказал «извини меня»? сколько же раз я должен…

Летучая Мышь. (заскучала). Отстань!

Волк. Хватит ногти красить! Ты и так красивая…Неужели тебе мало?

Летучая Мышь. Мне всегда будет мало.

Дважды звонит церковный колокол. Летучая Мышь проверяет свои часы. Волк крадётся за ней, она встряхивает свои крылья и верещит на волка. Он отскакивает.

Волк. Кому нужна твоя красота? Только тебе самой!

Летучая Мышь. Это ты так думаешь.

Волк. Что? Кто?

Летучая Мышь. Кто что?

Волк. Кто он?

Летучая Мышь. Кто кто?

Волк. Я порву его на куски.

Летучая Мышь. Поищи его в справочнике «Кто есть кто»!

Из-под обломков показывается извивающаяся рука.

Марселла. (из-под обломков). Это Париж?

Волк взвывает, и Марселла выползает из-под обломков.

Так! Это опять ты!

Волк. Хо-хо-хо-хо!

Марселла. А что тут смешного?

Волк. Убежали! Убежали! На бойню!

Марселла. На какую бойню?

Летучая Мышь. На бойню Генерала У, дурнушка.

Марселла. Я живая! Эй, вы все! Мы снова попали в беду!

Куклы зашевелились, поднимаются, отряхиваются. Панда падает с мачты.

Кости целы?

Реггеди Энн. У нас нет костей! И от нас так просто не отделаешься! Что происходит?

Панда. А нас стало больше. Смотрите!

Реггеди Энн. О…

Летучая Мышь. (продолжая красить ногти). Как приятно, что вы заглянули к нам.

Волк. Гр-р-р!

Всеобщий испуг. Верблюд прячется за Беби.

Реггеди Энн. Спокойно, у нас есть время до шести утра, судя по этой луне сейчас…

Церковный колокол звонит дважды.

Спасибо. Грубую шутку вы с нами сыграли, приятели.

Летучая Мышь. Как мне это нравится!

Волк. Я пойду, доложу боссу. (Перепрыгивает через лестницу и уходит.)

Энди. (глядя на обломки крушения). Вот это да! Полный финиш!

Беби. Это Париж?

Реггеди Энн. Как здесь жутко воняет.

Верблюд. Может быть, это Багдад?

Летучая Мышь. Шутите?

Панда. Кашмир?

Летучая Мышь. Вы находитесь на крыше мясобойного комбината «Последний шанс», штат Небраска.

Марселла. Небраска?

Верблюд. Вот это путешествие!

Реггеди Энн. А что это за запах?

Летучая Мышь. Это горят кости.

Беби. Я хочу домой!

Энди. (Летучей Мыши). Посмотри, что ты наделала!

Летучая Мышь. Ужасно мне этот цвет нравится. (Смотрит на свои ногти.)

Энди. Я беру разваливающуюся кровать, превращаю её в летающую лодку, ведь это же и есть настоящее творчество! И хоть кто-нибудь сказал мне спасибо за это? Нет!

Реггеди Энн. Спасибо!

Панда. Перспектива у нас мрачная.

Энди. Безнадёжная. Мы никогда отсюда не выберемся.

Реггеди Энн. Ну, хватит, ребята, выше голову! Марселла правильно сказала, мы же все живы!

Марселла. И она ещё сказала, что мы попали в беду.

Реггеди Энн. Надо верить в победу! Я же сказала, что не дам вас в обиду. А теперь давайте действовать организованно. Где карта?

Энди. Вот она. (Вытаскивает из-под обломков свёрнутую в рулон карту.) Есть идея. Наполняем этот рулон динамитом, подкладываем его под Летучую Мышь…

Реггеди Энн. Энди…

Энди. Я стараюсь вносить конструктивные предложения! (Летучей Мыши) У тебя есть динамит?

Летучая Мышь. Я сама динамит!

Энди. Ооо?

Летучая Мышь. Иди сюда.

Реггеди Энн. Разложи карту.

Куклы и Марселла собираются вокруг карты. Энди на коленях подползает к Летучей Мыши. Она гладит его по голове.

Ну и где Небраска?

Энди. Здесь.

Реггеди Энн. Видите? Мы находимся в самой середине действия. Теперь нам нужен Лос-Анджелес, который….

Энди. Здесь.

Реггеди Энн. Запад, это туда, через лестницу.

Марселла. Смотрите, мы уже на полпути к нему!

Летучая Мышь. К кому? К Кукольному доктору? Эх вы, сосунки!

Песня «Попались»,

В которой Летучая Мышь поёт о том, что они не первые и не последние, многие пытались убежать, но никому никогда это не удавалось, может быть, это и не справедливо, но они попались.

Появляются летучие мыши, они танцуют с куклами, а Летучая Мышь – с Энди, танец происходит вокруг карты, которая, в конце концов, оказывается изорванной в клочья. Все аплодируют.

Панда. Талант – это талант, неважно, кому он принадлежит.

Реггеди Энн. Но теперь у нас нет карты!

Появляется Волк.

Панда. Ложись!

Волк преподносит Летучей Мыши букет бумажных цветов.

Волк. Роскошная!

Летучая Мышь. Что это?

Волк. Это чтобы украсить твои ноготки, любовь моя!

Беби. Он в неё влюблён.

Волк. (гладит ногти Летучей Мыши). Такая музыкальная, такая интеллектуальная.

Летучая Мышь. Руки прочь, приятель!

Энди. Не трогай её, щенок!

Волк. О, восхитительная! (Хватает её за ногу.)

Летучая Мышь. (машет крыльями). И-и-и=и! (Бьёт его по спине.) У тебя омерзительные зубы!

Беби. У них не складываются отношения.

Летучая Мышь. Не складываются? Да он же сожрал меня на завтрак! Раз – и всё!

Марселла. Что??

Волк. Ну, я же попросил прощения!

Марселла. Желтенькая Юм-Юм!

Летучая Мышь. И это называется любовь?

Волк. Но я же ошибся…

Марселла. Красный Клык!

Летучая Мышь. Не подходи ко мне, меня стошнит!

Волк. А ему ты это тоже говоришь?

Летучая Мышь. Кому?

Волк. Своему любовнику! Я разорву его на куски! И этого мальчишку тоже!

Марселла. Ой, Юм-Юм, ты меня помнишь?

Летучая Мышь. Кого?

Марселла. Марселлу? Не помнишь? Клетку, в которой ты была так счастлива!

Летучая Мышь. Я?

Марселла. Помнишь подушку на коробке с лоскутьями, помнишь, как ты скулил во сне?

Волк. Я? Девчонка чокнутая!

Марселла. Они меня не помнят! (Поворачивается к Реггеди Энн, которая поддерживает её.)

Панда. Потеря памяти вследствие транс миграции. Полезная штука.

Реггеди Энн. Ну, ну, детка, живи, учись, выброси всех из своей головы, нам ещё надо добраться до твоей мамочки.

Марселла. О, они так изменились в худшую сторону! Чем этот Генерал У кормил вас?

Летучая Мышь. Такими маленькими девочками, как ты.

Волк. Хо-хо-хо-хо!

Сцена 2

Справа от лестницы раздаётся мягкий взрыв, сопровождающийся разноцветными дымами, куклы бегут к перилам и, перегибаясь через них, смотрят вниз. А в это время слева появляется Генерал У, он стоит в воздухе над трубой.

Генерал У. Отвлекающий манёвр! Я здесь! Добро пожаловать в мою маленькую коптильню.

Реггеди Энн. Но ещё нет шести утра!

Генерал У. Я сказал « вольно»!

Куклы падают на пол. Генерал У достаёт кость и обгладывает её.

Простите, не успел перекусить!

Панда. Приятного аппетита.

Генерал У. Ел всего час назад и снова голоден. А вы, я думаю, неплохая пища.

Верблюд. Здесь нет пищи!

Генерал У. Тихо!

Верблюд. …сэр.

Генерал У. Какие безобразные щиколотки.

Верблюд. Это коленки.

Генерал У. Сойдут для мясорубки.

Реггеди Энн. Меня, мистер, не запугаешь.

Генерал У. Тебя? Ты всего-навсего фрагмент её воображения, кому ты нужна?

Реггеди Энн. Это кто это всего-навсего фрагмент?

Генерал У. Ты, ты фрагмент.

Реггеди Энн. Сам ты фрагмент.

Марселла. А что такое фрагмент?

Реггеди Энн. Понятия не имею.

Генерал У. Сказки! Рассказы! Чудеса! Всё это враньё! Есть только один реальный факт в этом мире, это я, а всё остальное – фрагмент.

Реггеди Энн. Ах, вот оно что…Так значит…

Генерал У. Беглецы! Верёвочные мозги! Кто принесёт вам, заблудившимся овечкам, мир и тишину, отдохновение и покой?

Беби. Кто?

Энди. Кто это такой добрый?

Генерал У. Я! Я принесу мир и покой всей планете. Девочка встань.

Марселла встаёт, как загипнотизированная.

Кого ты видишь в этом кольце? (Показывает ей своё кольцо с опалом.)

Марселла. Я не думаю, что…

Генерал У. Смотри!

Она вглядывается в кольцо и вздрагивает.

Ну, что ты там увидела?

Марселла. Всю эту крышу, весь город и…

Генерал У. И весь мир, да? Где ты сможешь спрятаться от меня?

Дотрагивается кольцом до повязки на глазу.

Смотри на мой глаз. На мой другой глаз! (Показывает на огромный глаз появившийся на небе. Всем страшно.)

Марселла. Ах!

Глаз. (басом). Привет.

Генерал У. Пришлось пойти на маленькую жертву. Око за око. Зато теперь я вижу всех и вся.

Глаз. С востока (глаз соответственно поворачивается) и до запада.

Реггеди Энн. Значит, от этого кольца нигде не спрячешься?

Глаз. Какая ты догадливая!

Реггеди Энн. И оно лучше, чем карта?

Генерал у. Ага!

Марселла. И ты всех там видишь?

Глаз. Всех.

Марселла. А видишь кукольного доктора?

Генерал У. Кукольный доктор – это я.

Реггеди Энн. Нет, это не он!

Глаз. Нет, это не он!

Генерал У. Кукольный доктор, собачий доктор, утиный доктор, я всех могу вылечить. Чего вы испугались?

Марселла. Я хочу выздороветь, сэр.

Глаз. Ха!

Генерал У. Ты выздоровеешь, как только сядет луна.

Слышится вой, и рёв разных зверей.

До сих пор не могу понять, зачем зародилась жизнь…Какая колоссальная ошибка!

Панда. Я сейчас объясню. Происхождение жизни – это метафизическая проблема, абсолютная и…

Генерал У. Тихо ты, китайский клоун! Юм-Юм, я хочу закурить трубку.

Марселла. Всё же это Юм-Юм.

Летучая Мышь готовит Генералу У огромную трубку (кальян) и приносит шлёпанцы.

А что станет со мной?

Генерал У. С тобой? Когда я уничтожу всё живое на земле и стану королём, ты станешь моей королевой.

Летучая Мышь. Она?

Марселла. А почему я?

Генерал У. Ну ладно, я передумал, я тебя просто изжарю.

Затягивается кальяном, рядом - нахмурившаяся Летучая Мышь, у ног – Волк.

Реггеди Энн. Эй! (Подзывает к себе Марселлу и кукол.) Сними с него кольцо.

Марселла. Зачем?

Реггеди Энн. Чтобы он не мог найти нас, детка.

Энди. Слушай, надо отсюда сматываться…

Марселла. А как же я сниму кольцо с его пальца?

Реггеди Энн. Подумай!

Беби. Я тоже думаю.

Реггеди Энн. Музыка! Это можно сделать с помощью музыки!

Марселла. Ох, при чём тут музыка?

Панда. Музыка успокаивает даже дикаря!

Реггеди Энн. Конечно, он может заснуть от нашей песни.

Энди. Да ты что, совсем того?

Реггеди Энн. Ну, мы же можем попробовать? Спроси его. (Подталкивает Марселлу.)

Марселла. Хотите немного музыки?

Генерал У. Музыки?

Марселла. Хотите маленькую песенку?

Генерал У. Нет!

Песня «Немного музыки»,

Которую поют все куклы по очереди. Это простая и нежная колыбельная, под которую Генерал У засыпает.

Реггеди Энн. Он захрапел, снимай кольцо!

Они на цыпочках подходят к Генералу У., Марселла снимает с его пальца кольцо и смотрит в него.

Что ты там видишь?

Марселла. Дорогу к кукольной больнице!

Реггеди Энн. Ш-ш-ш! Тихо! Не потеряй его! Дай мне. (Она прикалывает его к своему конфетному сердцу, и огромный глаз в небе медленно исчезает.)

Беби. (шепчет). Смотрите.

Панда. Адьос, амиго.

Энди. Ну, всё, теперь – на цыпочках по лестнице.

Верблюд. На цыпочках? Я же сейчас взлечу, на крыльях музыки! Взлетаю, взлетаю…(Он действительно взлетает и поёт.)

Реггеди Энн. Хватайтесь за его хвост!

Энди. За копыта!

Беби. Схватила!

Реггеди Энн. (верблюду). Лети на запад!

Верблюд. И не нужны никакие коленки!

Панда. Музыка – это универсальный язык, понятный всем.

Все пятеро улетают в темноту. Труба выпускает им вслед сноп ярких искр. Генерал и его свита просыпаются.

Генерал У. Почему так темно?

Волк. Вовсе не темно.

На самом деле на сцене темно, только труба зловеще светится красным.

Генерал У. Где моё кольцо? Я ничего не вижу. Ты где?

Летучая Мышь. Здесь.

Генерал У. Да не ты, а моя маленькая невеста. Где она?

Волк. (вглядываясь в небо). Они опять улетели.

Генерал У. Опять! Как я ненавижу музыку! И детей! И животных! За ними, Юм-Юм!

Летучая Мышь. У меня лак на ногтях ещё не высох.

Волк. Они летят на запад, глядите!

Генерал У. За ними, за ними!

Летучая Мышь. Только не я.

Генерал У. Что?

Летучая Мышь. Я не хочу, чтобы она была с нами.

Генерал У. Это приказ!

Летучая Мышь. Не хочу, чтобы она была моей королевой!

Генерал У. Ты не подчиняешься приказу начальника?

Летучая Мышь. Я – твоя маленькая невеста.

Волк. Так это он?

Генерал У. Ах ты предательница! (Хватает её, и она тут же превращается в Жёлтенькую Юм-Юм.) Больше ты не будешь петь. Красный Клык!

Волк. Иду, иду.

Генерал У. Проучи её!

Волк выбрасывает канарейку в открывшийся люк.

Мы их догоним. У них скоро кончится горючее. Надо искать их в лесах медведей Гризли, там они наверняка заблудятся! (Убегают).

На горизонте – бесконечные цепи верхушек деревьев. По сцене зловеще передвигаются огромные деревья, на ветвях висят скелеты. Всё освещено зеленоватым светом луны.

Песня «Все исчезает».

Полные тревоги и недобрых предчувствий, куклы поют песню о том, что всё куда-то девается, лунный свет, освещающий дорогу, тропинка, по которой они шли, никто им не поможет, и нет смысла торопиться, потому что всё равно к утру, они все, наверняка, погибнут.

Появляется Ведьма с большой сумкой для покупок.

Сцена 3

Ведьма. Одна. Ну и что, это же не в первый раз…(Смотрит на скелеты.) и я не единственная…(Садится на пень и достаёт из сумки бутылку, будильник, ручное зеркало с ручкой.) Любила ли я кого-нибудь? Только себя! (Выбрасывает зеркало, достаёт бельевую верёвку и начинает её разматывать, затем набрасывает её на дерево и пытается сделать петлю.)

Входит Реггеди Энн.

Реггеди Энн. Эй! Как я рада вас видеть! У нас ужасные проблемы…

Ведьма. Умеешь завязывать скользящую петлю?

Реггеди Энн. Я даже не знаю, где мы находимся. Где мы?

Ведьма. В национальном парке «Леса медведей Гризли».

Реггеди Энн. А что это такое?

Ведьма. А здесь все пропадают.

Реггеди Энн. У нас нет времени пропадать! Мы должны срочно попасть в кукольную больницу, мы уже и так очень опаздываем, мы выбились из сил.

Ведьма. (работая над узлом). Ну, мы все рано или поздно выбиваемся из сил.

Реггеди Энн. Мы приземлились кто где. Теперь я ищу своих друзей. А это ваша? (Берёт в руку детскую туфельку.)

Ведьма. Разве это похоже на моё? Пошевели немного мозгами.

Реггеди Энн. Я стараюсь. А где дитя?

Ведьма. Какое ещё дитя?

Реггеди Энн. Дитя, которое прилагается к этой туфельке?

Ведьма. Заткнись.

Реггеди Энн. Я?

Ведьма. Меня тошнит от детей. Слушай, знаешь что, если ты не возражаешь, я бы хотела побыть одна.

По сцене бредёт плачущая Марселла.

Марселла. Реггеди Энн!

Реггеди Энн. Детка моя!

Они обнимаются.

Марселла. А я думала, что ты заблудилась!

Реггеди Энн. Только не я, я же сказала тебе, что я всегда здесь, вот я и здесь, а теперь и ты здесь.

Марселла. Где?

Реггеди Энн. В национальном парке медведей Гризли. Мы обязательно выберемся отсюда, перестань плакать, детка.

Ведьма. А ты умеешь завязывать скользящую петлю?

Марселла. Как я по папе соскучилась…

Реггеди Энн. Это твоя туфелька?

Марселла. Моя? Да ты знаешь, какой у мня размер обуви?

Ведьма. Ответь мне!

Реггеди Энн. Слушай, у нас свои проблемы! Например, как отсюда выбраться.

Ведьма. Завяжите мне петлю «двойная чёрная», и я покажу вам дорогу отсюда.

Реггеди Энн. О? Дайте мне. Это просто. Как фокус. Раз – и, пожалуйста. (Завязывает узел.)

Ведьма. Это вовсе не то, умная ты голова!

Реггеди Энн. (отбирает верёвку). Мой девиз «Не отступать»!

Ведьма. Слушай. Если ты не возражаешь, я хотела бы побыть одна.

Появляется Энди.

Реггеди Энн. Энди!

Энди. Ой, глядите, кто здесь!

Реггеди Энн. Можешь помочь этой ведьме завязать скользящую двойную «чёрную петлю»? Или как это ещё называется?

Марселла. Ведьме?

Энди. А ты уже совсем ничего не можешь?

Марселла. А ты, правда, ведьма?

Ведьма. Да, я действительно ведьма. Ей-богу!

Марселла. Тогда она нам скажет!

Ведьма. Скажу! Что?

Реггеди Энн. Как нам выбраться из этих лесов. Вы сказали, что…

Ведьма. (визжит). Я сама не знаю!

Реггеди Энн. Вовсе не надо так визжать.

Ведьма. (визжит). Нет надо!

Реггеди Энн. Ну, хорошо. И-и-и-и!

Энди. Ладно, леди, хватит.

Реггеди Энн. Она немножко нервная.

Энди. Рад чем-нибудь помочь

Реггеди Энн. Что-то её мучает. У меня появилась жуткая догадка…

Ведьма. Какая ещё догадка?

Реггеди Энн. Вы, наверное, чья-нибудь мама…

Ведьма. Ничья я не мама. Оставьте меня в покое.

Появляется Панда и Верблюд.

Верблюд. А вот и они!

Энди. Смотрите, кто пришёл!

Ведьма. О боже, нет!

Реггеди Энн. Не бойтесь, они не дикие.

Панда. Мы бездомные, не волнуйтесь.

Ведьма. А я и не волнуюсь! Я занята своим делом.

Марселла. Мы заблудились.

Верблюд. Где?

Реггеди Энн. В лесах медведей Гризли.

Панда. Должен быть выход.

Ведьма. Заблудитесь где-нибудь ещё! (визжит)

Верблюд. А?

Ведьма. (собирая свои пожитки). Я сдаюсь.

Реггеди Энн. Никогда не надо сдаваться. Никогда! Что вы хотите?

Ведьма. Хочу повеситься на этом дереве.

Энди. Зачем?

Ведьма. (вяло). Чтобы посмотреть оттуда на красивый вид.

Марселла. Оттуда можно увидеть дорогу.

Реггеди Энн. Вы себя погубите!

Ведьма. Это неплохая идея!

Реггеди Энн. Это ужасная идея! Дайте я вам объясню.

Входит Беби.

Ведьма. Это дитя?

Все оборачиваются и видят Беби, бросаются к ней, обнимают.

Все вместе. Беби! Беби! Мы думали, что ты пропала. Где же ты была? Добро пожаловать! Мы выбились из сил, Беби! С тобой ничего не случилось?

Ведьма. (визжит). Ну-ка, отойдите от неё. (Отбрасывает верёвку, подходит к Беби, становится на колени и разглядывает её.) Она говорит?

Реггеди Энн. Конечно, а что?

Ведьма. Ты можешь сказать ма-ма?

Беби. Ма-ма.

Ведьма. Ещё раз.

Беби. Ма-ма.

Ведьма. Ещё раз.

Беби. Ма-ма.

Ведьма. Ещё раз.

Беби. Это уже переходит всякие границы!

Ведьма. (берёт её за руку). Нет, прошло слишком много времени…

Реггеди Энн. С каких пор?

Ведьма. С тех пор, как я слышала это слово. Сядь со мной.

Беби. Я вся такая заброшенная…

Ведьма. Положи головку мне на колени. Вот так. (Гладит Беби по голове)

Реггеди Энн. Как её звали?

Ведьма. Кого?

Реггеди Энн. Ваше дитя.

Ведьма вздрагивает.

Ведьма. Это ты ведьма!

Реггеди Энн. Это не то дитя!

Песня «Что я потеряла».

Следует замечательный дуэт Ведьмы и Реггеди Энн, в котором ведьма поёт о том, как много она потеряла, погнавшись за блеском славы, и о том, что она потеряла самое дорогое и даже самое себя. Реггеди Энн поёт о том, что, наверное, где-нибудь есть такое место, где кто-то любит тебя с каждым днём всё больше, где сердце открыто радости и где всегда царит любовь.

Ведьма. Её звали Марселла.

Марселла. Что??

Реггеди Энн. (даёт ей туфельку). Это твоя.

Ведьма. Что??

Реггеди Энн. Ну вот, детка, видишь, куда я тебя привела? Теперь посмотрим, что здесь правда, а что выдумка…

Ведьма. Ты не моя Марселла.

Реггеди Энн. Почему?

Ведьма. Она едва ходила, была такая толстенькая, сосала бутылочку.

Марселла. Я выросла.

Ведьма. Я в это не верю.

Реггеди Энн. Она не верит.

Марселла. Правда, это был Ролз-Ройс?

Ведьма. Нет, это был Бьюик! Кроме шуток, ты что, видела меня раньше?

Марселла. О, много раз.

Ведьма. Где?

Марселла. Во сне.

Реггеди Энн. (Марселле). Опять сны…

Ведьма. Я тоже.

Марселла. Ты не представляешь, сколько раз я плакала и засыпала, так и не дождавшись свою маму.

Ведьма. А ты не представляешь, сколько раз по ночам я проливала слёзы над этой туфелькой, целовала её, прятала под подушку и не могла её выбросить.

Марселла. Но я же не башмак, я девочка! (Бросает туфельку.)

Ведьма. Ах?

Реггеди Энн. Она не башмак, она девочка!

Ведьма. А я не ведьма, я её мама.

Реггеди Энн. Но ты не знаешь, что самое главное, когда ты мать.

Ведьма. Не знаю.

Марселла. Ты чувствуешь себя безопаснее!

Ведьма. Я же вдохнуть не могла!

Реггеди Энн. Она была верёвкой на вашей шее?

Ведьма. Это он был!

Реггеди Энн. Он! (Марселле) Он был!

Марселла. Но я ведь в этом не виновата!

Ведьма. О, нет.

Реггеди Энн. Ты не виновата.

Марселла. Из-за тебя я чувствовала, что я никто.

Ведьма. Кто?

Реггеди Энн. Она! Как она выбросит теперь всё это из своей системы? Она должна простить и забыть.

Ведьма. Из всего плохого, что я сделала, самое плохое я сделала себе, детка. Когда я решила убежать, это было ошибкой моей жизни, понимаешь? Это стало её крушением.

Марселла. Понимаю.

Ведьма. Прости меня.

Марселла. Как?

Ведьма. Я тысячу раз представляла себе, как мне предоставили другой шанс, и тогда бы я поступила совсем по- другому…

Реггеди Энн. Например.

Ведьма. Я бы осталась, я бы любила и берегла тебя.

Реггеди Энн. Ты бы не убежала?

Ведьма. Никогда.

Реггеди Энн. Давай дадим ей другой шанс. Прости её, Марселла.

Марселла. Как?

Реггеди Энн. Мы все делаем ошибки, надо уметь прощать.

Пауза.

Марселла. Я прощаю тебя, мамочка.

Реггеди Энн. Ура!

Куклы кричат от радости, обнимаются.

Теперь тебе стало лучше?

Мама раскрывает объятья, и Марселла бросается к ней. Но в это время на сцену впрыгивает Волк.

Волк. Р-р-р-р! (Хочет прыгнуть на Марселлу.)

Ведьма. Волк!

Сцена 4

Общее смятение, куклы мечутся в разные стороны, кричат «Волк, дикий волк!», прячутся за деревьями, которые тоже не стоят на месте. Волк гоняется за всеми по очереди. Последнее, что мы видим, это Ведьма со своей сумкой, увлекающая за собой Волка. Деревья исчезают, Марселла и куклы – в палате кукольной больницы. На заднике – большие окна, в которые заглядывает луна. Кругом стоят кукольные кроватки с разноцветными лампочками, в кроватках лежат миниатюрные хорошенькие куколки, всё это напоминает красивую рождественскую открытку. Три медсестры с термометрами и шприцами переходят от кроватки к кроватке, измеряют температуру, делают уколы и поют о том, какое прекрасное утро и как хорошо лежать в этой больнице.

Панда. Это кукольная больница!

Верблюд. Мы в Лос-Анджелесе!

Реггеди Энн. Мы спасены! (но она рыдает)

Энди. Мы всё-таки попали сюда!

Беби. Ура! Ура!

Марселла. Реггеди Энн, гляди! Какие они хорошенькие! А где Кукольный доктор?

Реггеди Энн. Я не знаю.

Энди. Ты чего это нюни распустила?

Реггеди Энн. Потому что, потому что я убежала и спряталась за дерево…

Энди. Ну и что?

Реггеди Энн. И оставила Марселлу одну! С Волком!

Энди. Так мы же все так сделали!

Реггеди Энн. А я не все! Я её лучший друг!

Энди. Ну, может у тебя будет другой шанс.

Входят три доктора.

Реггеди Энн. И из-за этого я так ужасно себя чувствую…

Первый доктор. Кто здесь плохо себя чувствует? Что здесь происходит?

Энди. Она говорит, что ей плохо.

Первый доктор. Открой рот. (вставляет ей в рот термометр).

Реггеди Энн. Я…

Первый доктор. Не разговаривай.

Второй доктор. Что здесь происходит?

Первый доктор. Она говорит…

Второй доктор. Ага! (вставляет Реггеди Энн в рот второй термометр).

Реггеди Энн. Я…я…

Третий доктор. Не разговаривай. (вставляет ей третий термометр).

Реггеди Энн. Ах, ах.

Доктора поют песню о том, что она серьёзно больна, и надо подумать о последствиях, потому что она, возможно, больна смертельно.

Энди. Да не она!

Реггеди Энн. Я себя прекрасно чувствую!

Энди. Смертельно болен совсем другой человек, а она в полном порядке! Зачем вы зря тратите своё время?

Второй доктор. Кто?

Энди. Вы!

Третий доктор. Кто смертельно болен?

Реггеди Энн. Марселла!

Все доктора. (поворачиваясь к Марселле). Ага!

Реггеди Энн. И мы все. Поторопитесь, пожалуйста.

Первый доктор. Дитя, это ты смертельно больна?

Марселла. Да!

Доктора обследуют Марселлу: один – стетоскопом, другой простукивает спину, третий смотрит ей язык.

Третий доктор. Спина.

Второй доктор. Легкие.

Первый доктор. Гланды.

Марселла. Вы же недавно говорили совсем другое!

Доктора. Когда?

Марселла. Там, в Нью-Йорке!

Первый доктор. Бедное дитя, она бредит!

Второй доктор. Ну что же вы хотите, её лихорадит!

Третий доктор. У неё озноб.

Второй доктор. И лихорадит.

Марселла. Вы те же самые шарлатаны! А мне нужен Кукольный доктор.

Первый доктор. На самом деле?

Реггеди Энн. А вы не кукольный доктор!

Все куклы. Где кукольный доктор, негодяй!

Панда. Вы не кукольный доктор. Вы самозванец.

Энди. Мы тащились так долго, чтобы увидеть его!

Беби. Да, и где же он?

Энди. Вы нам не нужны!

Реггеди Энн. Думаете, нам легко было?

Верблюд. Нам это многого стоило!

Панда. Где кукольный доктор?

Первый доктор. Ш-ш-ш! Вы разбудите маленьких пациентов. Кукольный доктор умер.

Марселла. Что??

Второй и третий доктора. Кукольный доктор умер.

Марселла медленно падает, все молчат.

Марселла. Значит, нет надежды.

Первый доктор. Нет.

Реггеди Энн. Надежда есть, надежда всегда есть!

Энди. Отчего это он умер?

Первый доктор. Мозговая лихорадка. А теперь нам пора, если позволите.

Реггеди Энн. (тянет Марселлу). Поднимайся.

Марселла. Я смертельно больна.

Реггеди Энн. Врёшь!

Марселла. Уже нет времени!

Реггеди Энн. Нет, время ещё есть!

Панда. Посмотрите в кольцо!

Реггеди Энн отпускает Марселлу, и та беспомощно падает на пол. Реггеди Энн смотрит в кольцо, прикреплённое к её конфетному сердцу.

Все доктора. Нет! Нет!

Они убегают в разных направлениях, за ними – медсёстры.

Реггеди Энн. Он закован в цепи, но он жив и пытается спастись!

Энди. Где?

Реггеди Энн. В подвале! Скорее! Мы должны спасти Кукольного доктора!

Энди. А где подвал?

Они бегают по сцене. Больные куколки поднялись и сели в своих кроватках.

Куклы. Надо его спасти! Где подвал? Где доктор?

Сцена 5

Открывается люк посередине сцены, оттуда льётся красный свет. Из люка появляется Генерал У. Он держит за шиворот Волка.

Марселла. Только не он!

Генерал У. А мой бедный Волк погиб!

Энди. Что же это с ним случилось?

Генерал У. Несварение желудка.

Выбрасывает Волка в люк.

Реггеди Энн. Что вы здесь делаете?

Генерал У. А это мой полевой госпиталь. Для временно раненых! А что вы здесь делаете?

Энди. Нам надо отсюда выбираться!

Генерал У. Куда? Вы всё время убегаете от меня, и всё равно попадаете ко мне. В этом есть что-то патетическое!

Энди, Панда. Да, в этом что-то есть!

Генерал У. Пора вам с этим примериться!

Песня «Он грядёт».

Генерал У поёт мрачную и жуткую песню о том, как он является в самых кошмарных снах и как его все боятся. Действительно страшная песня. Пока он поёт, больница превращается в тюрьму, всё заволакивается паутиной, появляются черепа и прочие мрачные и пугающие атрибуты.

Панда. Значит, вся жизнь была иллюзией?

Генерал У. Да преходящее зрелище.

Панда. Но позвольте заметить! Жизнь – это не иллюзия! Смерть – это иллюзия!

Генерал У. Да хватит! У меня свидание с этой маленькой девочкой, которая живёт в старом домике на берегу реки. Девочка. Иди ко мне.

Марселла, как загипнотизированная идёт к нему. Он берёт её за руку.

Марселла. А можно я скажу до сви…

Генерал У. Никаких просьб! А теперь отдайте мне кольцо!

Реггеди Энн. Подойдите и возьмите.

Генерал У. С удовольствием.

Подходит к Реггеди Энн и откалывает кольцо. Трогает конфетное сердце.

А что это тут написано? Что?! Любовь? Это же яд! (шатается). Предательство! Любовь - это яд! Помогите! Доктора! Мне дали яду!

Падает на пол, дергается, сучит ногами и кричит. Все потрясены.

Реггеди Энн. Святая селёдка…

Марселла. Ой.

Реггеди Энн. Держите его!

Верблюд садится на генерала у.

Верблюд. А дальше что?

Реггеди Энн. (отбирает у Генерала У кольцо). Свяжите его!

Энди. Чем это?

Реггеди Энн. Ну…ну… (ищет чем связать).

Панда. Ну, например, струнами сердца.

Реггеди Энн. А почему бы и нет?

Она вытягивает из своего сердца струны и передаёт их Панде, та – Беби, Беби – Энди и Верблюду, которые связывают Генерала У.

Давай, давай, у меня много сердечных струн!

Марселла. А мне что делать?

Энди. Взять у него ключи.

Марселла хватает ключи.

Реггеди Энн. Вниз, в подвал! Надо спасать Кукольного доктора.

Все, один за другим спускаются в люк, в то время как Генерал пытается перекусить струны.

Генерал У. Эти струны не вечные, они могут лопнуть, и вы это прекрасно знаете!

Сцена 6

Затемнение. Затем освещается подвал. Медсестра ввозит Кукольного доктора, прикованного к инвалидной коляске. Он в хирургическом халате и хирургической маске.

Медсестра. Мозговая лихорадка! Брр! Это заразно?

Кукольный доктор. (приглушённо, сквозь маску). Для вас – нет.

Медсестра. А как же вы заразились?

Кукольный доктор. Я много думал и понимал…

Медсестра. Выпивал?

Кукольный доктор. Понимал! Понимал. Что это может случиться.

Медсестра. Так всегда бывает.

Кукольный доктор. Если бы мне дали другой шанс!

Медсестра. Кончайте дышать.

Кукольный доктор. Делаю свой последний вздох.

Медсестра. Запрещается.

Кукольный доктор. Почему?

Медсестра. Потому что вы смертельно больны.

Кукольный доктор. Кто?

Медсестра. Все!

Она уходит.

Кукольный доктор. Но я не могу сделать последний вздох в этой маске. Эй, кто-нибудь, помогите!

Появляется Реггеди Энн, за ней Марселла и остальные. Последний Верблюд.

Реггеди Энн. Это он!

Кукольный доктор. Кто здесь?

Марселла. Это мы!

Кукольный доктор Кто мы?.

Реггеди Энн. Где ключи, детка?

Марселла. Ключи у меня.

Она подбегает и отпирает цепи, которыми закован доктор, другие бегут за ней.

Верблюд застрял на лестнице.

Верблюд. Помогите!

Энди. Осторожно! Эй, ты, мешок с опилками, осторожно!

Беби. Ты же упадёшь!

Верблюд падает.

Верблюд. Упал.

Панда. Земное притяжение.

Все сгрудились вокруг Верблюда, в том числе и Доктор, Реггеди Энн освещает их фонариком. Марселла стоит в стороне.

Реггеди Энн. Кто-нибудь пострадал?

Энди. Только его чувства.

Кукольный доктор. Я доктор. Позвольте мне вас осмотреть.

Верблюд. Не беспокойтесь, док, я, наверное, просто сломал ногу. Осмотрите, пожалуйста, Марселлу.

Кукольный доктор. Кого?

Реггеди Энн. Марселлу. Она смертельно больна.

Кукольный доктор поднимается, уставившись на Марселлу.

Кукольный доктор. Это ты?

Марселла. Да.

Кукольный доктор. Что с тобой?

Марселла. Они говорят, инфрасапрофилический некрозис и гипертрофированный…

Кукольный доктор. Хватит говорить ерунду!

Пауза

Энди. Пожалуйста, осмотрите её!

Марселла. Пожалуйста.

Все падают на колени вокруг Кукольного доктора, хватают за руки, просят.

Куклы. Ну пожалуйста! Ради нас всех. Вы должны! Мы проделали такой путь!

Кукольный доктор с трудом вырывается и подходит к Марселле.

Кукольный доктор. Покажи язык.

Марселла показывает язык.

Ничем она не больна. Просто её сердце разбито. (Марселле). На маленькие кусочки, детёныш.

Марселла. Детёныш?

Кукольный доктор развязывает хирургическую маску и снимает её.

Папа!

Папа. Да, цыплёнок, это я.

Марселла. Это как во сне. Ты помнишь меня?

Папа. Конечно, я тебя помню.

Он раскрывает объятья, она бросается к нему, и они крепко обнимаются.

А иначе, зачем бы я мучался в этом подвале?

Реггеди Энн. Так что надо делать?

Папа. (обнимая Марселлу). Только это, только это.

Реггеди Энн. Только что?

Беби. Этого недостаточно!

Энди. Не можете ли вы ей выписать рецепт или ещё что-нибудь.

Папа. О, рецепт, это легче всего. Никакого алкоголя.

Марселла. А я никогда к нему и не притрагиваюсь!

Папа. Да нет, это для меня. А для неё… Ей нужно трансплантировать сердце, но никто ещё не придумал, как это сделать.

Реггеди Энн. Трансплантировать.

Папа. Новое сердце. И такое необычное, очень мало известное, конфетное, с надписью «я тебя люблю».

Реггеди Энн. Что?

Папа. У кого-нибудь здесь есть такое сердце?

Энди. У неё есть.

Реггеди Энн. Но у меня только одно сердце! И благодаря ему – я живая!

В люке наверху появляется Генерал У. Он срывает с себя остатки струн.

Генерал У. Эй вы, смотрите! Луна заходит!

Реггеди Энн. Оно же делает меня живой… Возьми его. (Протягивает его Марселле.)

Марселла. Нет.

Реггеди Энн. Да.

Марселла. Нет.

Реггеди Энн. Да.

Генерал У. Нет! Нет!

Папа. Да! Возьми его!

Энди, Верблюд, Панда, Беби. Возьми его и съешь, дурочка!

Марселла берёт конфету из рук Реггеди Энн и надкусывает её. Все, затаив дыхание, ждут.

Марселла. Что это я слышу? Я слышу, как бьется моё сердце! Моё время пришло…Я могу начать жить снова.

Куклы пляшут и хлопают в ладоши, лучи солнца заглядывают в подвал.

Куклы. (а капелла). Да будет свет1 да будет свет! Да будет свет!

Генерал У. (ревёт). Прекратить!

Все замирают. Он указывает на Реггеди Энн.

Я был прав с самого начала. Это ты – девочка, которая живёт в домике у реки.

Реггеди Энн. Конечно.

Генерал У. (манит её). Пошли.

Звучит медленная музыка. Реггеди Энн направляется к лестнице, отвернулась от всех.

Марселла. Не уходи, я люблю тебя!

Реггеди Энн. Я тоже тебя люблю!

Оглядывается и затем уходит. Поднимаясь по лестнице к генералу. Музыка продолжает звучать. Подвал исчезает, то тут, то там мелькают куклы, папа ведёт Марселлу обратно, в её кровать, укладывает ее, подтыкает одеяло, даёт ей в руку тряпичную куклу и садится на край кровати. Мы словно в начале спектакля, только на улице начинается день.

Сцена 7

Папа. И что случилось потом?

Марселла. И тогда Реггеди Энн сделала мне подарок.

Папа. Какой подарок?

Марселла. Своё сердце.

Папа. Неужели?

Марселла. И тогда я проснулась.

Папа. Я вижу розы, детёныш.

Марселла. Где?

Папа. Снова на твоих щеках розы. Как ты себя чувствуешь?

Марселла. Ой, замечательно! Ни озноба, ни лихорадки!

Папа. Хочешь немного позавтракать?

Марселла. Умираю от голода.

Папа поднимается.

Забавно.

Папа. Что?

Марселла. У неё теперь нет сердца.

Он возвращается и потрясённо смотрит на тряпичную куклу. Музыка смолкает.

Папа. Ты же съела эту конфетку.

Марселла. Нет.

Папа. Во сне.

Марселла. Нет.

Папа. Ну ладно, какая разница. Я сделаю ей новое сердце.

Марселла. Сегодня?

Папа. Да прямо сейчас.

Достаёт из коробки другую конфету в форме сердца и прикрепляет её к кукле.

Посмотришь. Что она начнёт вытворять сегодня ночью.

Марселла. Правда?

Папа. Детёныш, разве я когда-нибудь говорил тебе что-нибудь, что не было бы правдой?

Марселла. Говорил.

Папа. Ты просто не знаешь, что такое правда… А от Реггеди Энн так просто не отделаешься, сразу начнёт где-нибудь что-нибудь вытворять. Вот, например, сейчас, если бы кто-нибудь мог видеть, что она делает.

И это правда. Потому что Реггеди Энн снова на сцене, невидимая Марселлой, она крадётся по комнате и залезает в коробку для лоскутьев. Звучит первоначальная песня «Тряпки и пуговицы», которую поют все. Папа и Марселла уходят от зрителей, держа между собой за руки тряпичную куклу. В последний момент откуда-то выскакивает Реггеди Энн и машет зрителям.

Конец.